



----- eta han -----

No. 15. Zen. - March-Martxo 2004

BERRIPAPER NEWSLETTER

London

Basque Society -Euskal Elkartea

OXFORD HOUSE
Derbyshire Street, Bethnal Green
London E2 6HG
Phone: 0207 739 7339
Fax: 0207 729 0453

London@euskaledge.fsnet.co.uk
[Http://www.zintzilik.org/london](http://www.zintzilik.org/london)

OFFICE HOURS-BULEGO ORDUAK
Astelehentik Ostegunera: 17h - 18'30h
Monday to Thursday: 5 - 6.30 pm

BASQUE MUSIK MACHINE presents TWO CONCERTS in LONDON: Jon reports

And, as promised, "The Basque Musik Machine" took off on February 17th 2004 at "the Garage". Once again we had the privilege of having Fermin Muguruza to start it off. This time he introduced us his new project along with his new band, *Kontrabanda*, the *komunikazioa* tour. From weeks before the concert, the expectation started to build up, resulting in a full-house on the night of the concert. Fermin in top form, supported by a group of excellent musicians, kept the audience in near hysteria, browsing through his new songs as well as many of his classics for almost three hours. We had the chance to see loads of young Basque people who wanted to come and join Fermin and *Kontrabanda*, and also were able to see people and friends from many other countries...Kurdish, Latin American, many British, French and Spanish and so on...and even, again, the odd Japanese student, with the mega-tiny video-photo camera...How do they do it?...Beats me... Total success. A true multicultural festival, both in context and musically, due to Fermin's versatility when it comes to gathering his musical influences. A memorable evening indeed. Not surprising, since Fermin is a true ambassador for Basque Music in the world, and has followers in every little corner of it. Come back, anytime, mate... Eskerrik asko, Fermin, eta sorte on... The second concert of the series had a different flare about it. March 6th 2004, also at "the Garage". Raw and straight to the point. Rock'n' Roll,!!! *Berri Txarrak* and *Keike*, from EH and *Bass Defiler* and *Largeman*, from London, came and did not disappoint the punters. With guitar-orientated songs, loads of energy and power, the Rock-heads had a chance to indulge themselves in some head-shaking and heavy-bouncing, at the rhythm of some of the best Basque and English Rock. Tough cookie,!!! Both London bands did a straight forward set that got our motors going. No messing about. These guys are playing the London circuit and have already some songs published. It shows in their music. A real pleasure to be able to have them with us. Particularly refreshing to see again the lads from Ondarru (*Keike*, former *Paranoia*...at least some of them), along with their new female singer, with such a powerful and beautiful voice... These guys are GOOD. In true delirium, the punters sang along with them during

the whole of their set...What else could we ask for? Finally, *Berri Txarrak* took to the stage and did a very tight, professional set, which perfectly reflected the fact that they are one of the most established Rock bands in the Basque Country. Their latest album, "Libre", is the result of many years of playing around and mastering their music. A true classic, it is. Again, the crowd felt free to join in and kept going for as long as the band, reaching altogether some moments of true climax, which will be difficult to forget...as difficult it will be to forget this, yet another, memorable event... Thanks to all who made these special occasions, a reality. We'll keep you posted as the project itself develops.



Photos: Emma Merino

If you want to read Emma's accounts on the two concerts, see:

www.insonoro.com/cronicas.php



BASQUE LESSONS - EUSKARA KLASEAK - E-mail from Izaskun: SUMMER TERM ON? EUTSI!!!

>Hi everyone,
>how is it going? Almost ready to go for a Barnetegi? Keep it up!!!
>Before you know it you'll be chatting in Basque. I am writing to you
>because there is a chance to organize a third term until the 2nd July in
>case you are interested. You will break up for Easter holidays this week
>until the 21 April and the last lesson for this term will be on the 28th.
>The third term would start immediately after the last lesson in April,
>that is, on the 5th May. And We would be able to organize 9 lessons
>instead of 10 as the University will be closed from 2nd July onwards, at
>least in the evenings. So, will you please talk in the class what you
>would like to do, and let Oihane and myself know as soon as you
>decide.

>Kaixo guztioi:
>zer moduz ari zarete? ia prest Barnetegi batera joateko? Eutsi!!!
>konturatu orduko euskaraz hitzegiten ibiliko zarete.
>Idazten dizuet jakin dezazuen beste hiruhilabete bat antolatzeko
>aukera daukagulako uztailaren 2arte nahi izanez gero.
>Aste Santuko oporrak aste hontan hartuko dituzue apirilaren 21arte eta
>hiruhilabete honetako azkenengo klasea 28an izango da. Hirugarren
>hiruhilabetea maiatzaren 5ean hasiko litzateke. Honetan 9 klase egongo
>lirateke unibertsitatea itxita egongo baita uztailaren 2tik aurrera.
>Beraz, hitzegin klasean eta esaiaguzue Oihane eta niri zuen erabakia
>zein den.
>Eskerrik asko eta laister arte

>EUTSI!!! Agur, Izaskun

Basque Cinema at National Film Theatre

Euskara student Yuzo informs:

Kaixo. The BFI (British Film Institute) will be showing an extended run of "Basque ball- La pelota vasca" in May at Nft. They will start showing the film on 7th and will run until 20th. Most of the days the NFT will show the film at least twice a day. Apart from Basque Ball, they should show the below: "Around the world with Orson Welles: the Basque countries", "Vacas", "Ama Lur", "The estate of Basterretxe", "The Burgos trial", "27 hours", "The Segovia breakout", "Running out of time", "The death of Mikel", "Ander and Yul", "A killing in February", "+7 35 in the morning", "Yoyes". The details on the films will be up on the Bfi website by april (www.bfi.org.uk) Thanks and agur.



OXFORD HOUSE

May 17 Maiatza
Arratseko 6.30 p.m.

LA PELOTA VASCA. LA PIEL CONTRA LA PIEDRA

by Julio MEDEM
(Documentary 115m)
Spanish with English
subtitles

FREE- DOHAIN

NEWS from MEMBERS and OTHER ACTIVITIES – BAZKIDEEN BERRIAK eta GEHIAGO



Navarre shall be...
La Tierra del Euskera y
las Islas Británicas

RAFAEL LÓPEZ VELASCO

Euskaldunen aztarnen atzetik Britania Handian. Gara: 18/02/04 – Iruñea.

Pamiela argitaletxearen eskutik argitaratu du Rafael Lopez Velasco Iruñeko idazleak “Navarre shall be... La Tierra del Euskera y las Islas Británicas”. Liburu horretan, Euskal Herriak eta Britania Handiak historian izan duen harreman “sendoa” aztertu eta argitaratu ipini du iruindarrak, gutxi ikertutako gaia zela ikusi zuelako Londresen zenean [...] Lopez Velascok azaldu duenez “Migratzeari buruzko atala da liburuan gehien landu dudana bertan direlako artxibo landuenak. Euskaldunen migratzeak ia munduko leku

Guztietan ikertu dituzte, Ingalaterran izan ezik. Ez dut ulertzen, jende askok alde egin Britania Handira, negozioak martxan jarri eta semeeri euskara irakatsi zieten, munduko beste aldetan bezala baina ez dakitzergatik ez duten erlazio hori ikertu” adierazi du Velascok.



Founding Member Rafael López Velasco (above right) Publishes Book on the Historic Relationships between the Basque Speaking Country and the British Islands (Iruñea- Pamiela) www.pamiela.org

PUNK CONCERT supporting IÑIGO MAKAZAGA



On Friday, February 27, a Punk concert took place in The Eton Mission, 91 Eastway, Hackney Wick with the performance of the following bands: ‘Intensive Care’, ‘Active Slaughter’, ‘Short Bus Windows Lickers’, ‘Bottle Job’ and ‘Generation Gap’. The concert was organised by Basque Campaign www.geocities.com/basquecampaign with the specific aim of ‘supporting Iñigo Makazaga, a young Basque imprisoned in Belmarsh.’

COMMUNITY OUTREACH: LEIRE GUEZALA PERFORMS IN NATIONAL PRISON CONFERENCE

Under the heading of *Art Works* a one-day conference was held at the Shaw Theatre in Euston, London. During the event a whole series of workshops were presented that had previously been carried out in prisons across Britain over the last year: sewing, painting, craft, comedy, oral storytelling, theatre, film and video, music, dance... The organisers asked the leading community dance organisation *Dance United*, for which Leire works on a voluntary basis, to perform an extract from a piece already practiced in prisons. In the picture Leire stands on the right hand side together with duet performer Narda Brooks. Narda is an inmate from the Essex HMP Bullwood Hall prison and was allowed out for the first time in three years and a half. For three weeks previous to the conference Leire visited the prison for rehearsals. The performance as such followed a video projection where dance artistic director Tara Herbet presented the work of *Dance United* both in male and female prisons. Narda gave her talk after the performance. Following the break, the audience was divided in different topic-related workshops. Narda and Leire attended theirs on dance and had the opportunity to share their art experience in prisons with the audience.



ADVERTISEMENT: BASQUE NATIVE SPEAKERS NEEDED (e-mail sent to the office –16-02-04- for anyone interested)

>Dear Sir/Madam: I am contacting you for Language Services Limited in London. Currently we are seeking to add Basque Native >Speakers to our panel>of freelance linguists. If you know of any Native Basque speakers in London or in the South East, especially >those with examining experience in Basque (to a post-graduate/professional level if possible), who would be interested in freelance >work please pass on their contact details to me or forward this email to them as soon as possible. Kind regards. Claire Harrison >Client Liaison Executive, Language Services Ltd, Saxon House 48 Southwark Street, London SE1 1UN >www.languageservicesltd.com, Tel 020 7940 3147, Fax 020 7940 3121

NEW BOARD OF DIRECTORS – BATZORDE BERRIA

Elected in Extraordinary Meeting October 2003-ko Urriar Bilera Berezian Aukeratua

President/Lehendakaria: Amaia Rodriguez; **Secretary/Idazkaria:** Michael Strauss; **Treasurer/Diruzaina:** Mentxu Mielgo; **Minutes Secretary/Akten Idazkaria:** Amina Ahmed

BERTSO-AFARIA

The London Basque Society-Euskal Elkarteak is to organise a dinner with improvisers in May. More news as they come along. EGON ADI, maiatzean bertso-afaria izango da. Laister izango dituzue ekitaldiaren inguruan berri zehatzak.

LATEST
NEWS
AZKENAK

